

Cyfeiriadau

- Adler, M., Petch, A. & Tweedie, J. *Parental Choice and Education Policy*. Edinburgh: University of Edinburgh Press, 1989.
- Asher, J. & Garcia, R. 'The optimal age to learn a foreign language' *Modern Language Journal*. 53, 334-41, 1969.
- Baker, C. *Aspects of Bilingualism in Wales*. Clevedon: Multilingual Matters, 1985.
- Baker, C. 'The Growth of Bilingual Education in Secondary Schools in Wales'. Yn W.G. Evans (gol.) *Perspectives on a Century of Secondary Education in Wales 1889-1989*. Cymru: CAA, 1990.
- Baker, C. 'Bilingual Education in Wales'. Yn H. Baetens Beardsmore (gol.) *European Models of Bilingual Education*. Clevedon: Multilingual Matters, 1993.
- Baker, C. *Foundations of Bilingual Education and Bilingualism*. Clevedon: Multilingual Matters, 2001.
- Baker, C. & Jones, S. P. *Encyclopaedia of Bilingualism and Bilingual Education*. Clevedon: Multilingual Matters, 1998.
- Bartram, B. 'An examination of perceptions of parental influence on attitudes to language learning'. *Educational Research*. 48, 3, 211-221, 2006.
- Bassey, M. Pedagogic Research: On the Relative Merits of Search or Generalisation and Study of Single Events. Yn J. Bell (gol.) *Conducting Small-scale investigations in Educational Management*. London: Paul Chapman Publishing, 1989.
- Beauford Research. *Research on Newcomers Qualitative Research*. Cardiff: Beauford Research Ltd, 2003.
- Beauford Research. *Wales Omnibus - Bwrdd yr Iaith Gymraeg*. Cardiff: Beauford Research Ltd, 2008.
- Bell, J. *Approaches to Small-Scale Investigations in Educational Management: a methodology handbook*. Milton Keynes: The Open University Press, 1985.
- Bialystok, E. 'Levels of bilingualism and levels of linguistic awareness' *Developmental Psychology*. 24, 560-567, 1988.
- Bloch, B. & Trager, G. *Outline of Linguistic Analysis*. Baltimore: Linguistic Society of America, 1942.

Cazden, C.B. & Snow, C.E. (gol.) *English Plus: Issues in Bilingual Education*. London: Sage, 1990.

Chin, R. & Benne, K.D. 'General strategies for effecting changes in human systems'. Yn W.D. Bennis, K.D. Benne & R. Chin. *The Planning of Change*. London: Holt Rinehart & Winston, 1976.

Clarkson, P.C. 'Language and mathematics: A comparison of bilingual and monolingual students of mathematics' *Educational Studies in Mathematics*. 23, 417-429, 1992.

Conklin, N. & Lourie, M. *A Host of Tongues*. New York: The Free Press, 1983.

Crystal, D. *Language Death*. Cambridge: Cambridge University Press, 2000.

Cummins, J. 'The influence of bilingualism on cognitive growth: A synthesis of research findings and explanatory hypotheses' *Working Papers on Bilingualism*. 9, 1-43, 1976.

Cummins, J. 'Bilingualism, language proficiency, and metalinguistic development' Yn P. Homel, M. Palij a D. Aaronson (goln.) *Childhood bilingualism: Aspects of linguistic, cognitive and social development*. Hilddsdale, NJ: Lawrence Erlbaum, 1987.

Cummins, J. Rhagair. Yn J. Sierra, & I. Olaziregi. *E.I.F.E.2 Influence of Factors on the Learning of Basque Study of the Models A, B, and D in Fifth Year Basic General Education*. *Glottodidaktika-Lanak* 33. Gwlad y Basg: Centre Publications Service of the Basque Government: 1989.

Cummins, J. & Swain, M. *Bilingualism in Education*. London: Longman, 1986.

Cyngor Sir Gaerfyrddin. *Cynllun Addysg Gymraeg*. Caerfyrddin, 2006.

Cyngor Sir Gaerfyrddin. *Gwybodaeth i Rieni 2010-2011*. Caerfyrddin, 2009.

Danesi, M. 'Mother Tongue Literacy and the 'Shaping' of Knowledge' Yn M. Byram a J. Leman (gol.) *Bicultural and Trilingual Education*. Clevedon: Multilingual Matters, 1990.

Dawe, L. 'Bilingualism and mathematical reasoning in English as a second language' *Educational Studies in Mathematics*. 14, 325-353, 1983.

Ellis, R. *The Study of Second Language Acquisition*. Oxford: Oxford University Press, 1994.

Estyn. *Arolygiad o Wasanaeth Gwella Ysgolion Awdurdod Addysg Lleol Sir Gaerfyrddin Hydref 2006*. Caerdydd, 2007.

Estyn. *Excellence for All*. Caerdydd, 2009.

Evans, K.M. *Planning Small Scale Research*. Windsor: NFER-NELSON, 1984.

Fiontar, Dublin City University. *20-Year Strategy for the Irish Language*. Dublin, 2009.

Fishman, J.A. *The Sociology of Language*. Rowley, Massachusetts: Newbury House, 1972.

Fishman, J.A. *Reversing Language Shift*. Clevedon: Multilingual Matters, 1991.

Galambos, S.J. & Goldin-Meadow, S. 'The effects of learning two languages on levels of metalinguistic awareness' *Cognition*. 34 (1), 1-56, 1990.

Gardner, R.C. *Social Psychology and Second Language Learning*. London: Edward Arnold, 1985.

Gardner, N. *Goodwill, Language Planning and Language Policies*. Caerfyrddin: Joint Working Party on Bilingualism in Dyfed, 1993.

Gardner, R.C & Lambert, W. *Attitudes and Motivation in Second Language Learning*. Rowley MA: Newbury House, 1972.

Genesee, F., Tucker, G.R., & Lambert, W.E. 'Communication skills in bilingual Children' *Child Development*. 46, 1010-1014, 1975.

Grosjean, F. *Life with Two Languages: An Introduction to Bilingualism*. Cambridge Massachusetts: Harvard University Press, 1982.

Gruffudd, H. *Dilyniant iaith a dilyniant cyfrwng rhwng y sectorau addysg cynradd ac uwchradd*. Abertawe: Llais y Lli, 2005.

Harding, E & Rilye, P. *The Bilingual Family*. Cambridge: Cambridge University Press, 1986.

Henley, A. & Jones, R.E. *Earnings and Linguistic Ability in a Bilingual Economy*. Research Paper 2001-18. Aberystwyth: School of Management and Business, 2000.

Hoffmann, C. *An Introduction to Bilingualism*. Harrow: Longman, 1991.

Holobow, N., Genesee, F., Lambert, W., Gastright, J., & Met, M. 'Effectiveness of partial French immersion for children from different social class and ethnic backgrounds' *Applied Psycholinguistics*. 8, 137-152, 1987.

Ianco-Worrall, A.D. 'Bilingualisms and cognitive development' *Child Development*. 43, 1390-1400, 1972.

Jones, G. *Y Ffordd Ymlaen i Addysg Ddwylieithog Yng Nghymru*. Ceredigion: Y Lolfa, 2005.

Jones, H. The Changing Social Context of Welsh: A Review of Statistical Trends'. *The International Journal of Bilingual Education and Bilingualism*. 11, 5, 541-557, 2008.

Kessler, C. & Quinn, M. 'Language minority children's linguistic and cognitive creativity' *Journal of Multilingual and Multicultural Development*. 8, 173-186, 1987.

Khleif, B.B. *Language, Ethnicity and Education in Wales*. New York: Mouton, 1980.

Kogan, M. *Education Policy-Making: A Study of Interest Groups and Parliament*. London: George Allen & Unwin Ltd, 1975.

Lambert, W.E. 'The Effects of Bilingualism on the Individual: Cognitive and Sociocultural Consequences' Yn P.A. Hornby (gol.) *Bilingualism*. New York: Academic Press Inc., 1977.

Lewis, H.G. 'Astudiaeth o Ddwylieithog yng Nghymru hyd at 1988'. Traethawd heb ei gyhoeddi. Aberystwyth: Coleg Prifysgol Cymru, 1999.

Lightbown, P.M. & Spada, N. *How Languages are Learned*. Oxford: Oxford University Press, 1999.

Llywodraeth Cynulliad Cymru. *Iaith Pawb*. Caerdydd, 2003.

Llywodraeth Cynulliad Cymru. *Fframwaith ar gyfer Dysgu Plant 3-7 oed yng Nghymru*. Caerdydd, 2008a.

Llywodraeth Cynulliad Cymru. *Ysgolion yng Nghymru: Ystadegau Cyffredinol 2008*. Caerdydd, 2008b.

Llywodraeth Cynulliad Cymru. *Ysgolion yng Nghymru: Ystadegau Cyffredinol 2009*. Caerdydd, 2009a.

Llywodraeth Cynulliad Cymru. *Strategaeth Addysg Cyfrwng Cymraeg*. Caerdydd, 2009b.

- Llywodraeth Cynulliad Cymru. *Ysgolion yng Nghymru: Perfformiad mewn Arholiadau 2008*. Caerdydd, 2009c.
- Malherbe, E.C. *The Bilingual School*. London: Longman, 1946.
- May, S. Hill, R. & Tiakiwai, S. *Bilingual/Immersion Education: Indicators Of Good Practice*. New Zealand: Ministry of Education, 2004.
- May, S., Hill, R. & Tiakiwai, S. *Bilingual Education in Aotearoa/New Zealand*. New Zealand: Ministry of Education, 2006.
- McKinley, S. *Māori Parents and Education*. Wellington: New Zealand Council for Educational Research, 2000.
- Nisbet, J & Watt, J. *Case Study*. Yn J. Bell (gol.) *Conducting Small-scale investigations in Educational Management*. London: Paul Chapman Publishing, 1989.
- Oppenheim, A. M. *Questionnaire Design, Interviewing and Attitude Measurement*. London: Casell, 1992.
- Ostler, N. *Empires of the Word. A Language History of the World*. New York: Harper Collins, 2005.
- Oyama, S. 'A sensitive period in the acquisition of non-native phonological system' *Journal of Psycholinguistic Research*. 5, 261-85, 1976.
- Packer, A. & Campbell, C. *The Reason for Parental Choice of Welsh-Medium Education*. Ceredigion: Undeb Cenedlaethol Athrawon Cymru, 1997.
- Peal, E. & Lambert, W.E. 'The relationship of bilingualism to intelligence' *Psychological Monographs*. 76, 1-23, 1962.
- Rannut, M. 'The role of education in reversing Language Shift: the Estonian experience'. Yn D. Ó'Riagáin (gol.) *Voices Diverse: Lesser-Used Language Education in Europe*. Dublin, 2006.
- Redknap, C. Addysg a hyfforddiant cyfrwng Cymraeg a dwyieithog: camau tuag at strategaeth holistaidd. *Addysg Cyfrwng Cymraeg a Dwyieithog*. Bangor: Ysgol Addysg Prifysgol Cymru Bangor, 2006.
- Schinke-Llano, L. 'Early childhood bilingualism: In search of explanation'. *Studies in Second Language Acquisition*. 11(3), 223-240, 1989.
- Singleton, D. *Language Acquisition: The Age Factor*. Clevedon: Multilingual Matters, 1989.

Stutnabb-Kangas, T. *Bilingualism or Not: The Educational Minorities*. Clevedon: Multilingual Matters, 1981.

Swain, M. & Lapkin, S. 'Additive bilingualism and French immersion education: The roles of language proficiency and literacy. Yn A.G Reynolds (gol.), *Bilingualism, Multiculturalism and Second Language Learning*. Hillsdale: Lawrence Erlbaum, 1991.

Toukoma, P. & Skutnabb-Kangas, T. *The Intensive Teaching of the Mother Tongue to Migrant Children at Pre-School Age*. Department of Sociology and Social Psychology. University of Tampere, 1977.

Williams, C. *Addysg Ddwyeithog yng Nghymru Ynteu Addysg ar Gyfer Cymru Ddwyeithog?* Bangor: Canolfan Astudiaethau Iaith, 1988.

Williams, C. *Astudiaeth o Sefyllfa Drochi yn 11-16 oed*. Ysgol Addysg, Prifysgol Cymru: Bangor, 2002.

Williams, C.H. *Deddfwriaeth Newydd a'r Gymraeg*. Prifysgol Cymru: Caerdydd, 2005.

Williams, G. 'Language group allegiance and ethnic interaction'. Yn H. Giles & B. Saint-Jacques (gol.), *Language and Ethnic Relations*. New York: Pergamon, 1979.

Y Cyngor Canol ar Addysg (Cymru). *Addysg Gynradd Cymru (Adroddiad Gittins)*. Caerdydd: Llyfrfa'r Llywodraeth, 1967.

Ystadegau Gwladol. *Census 2001: National Report for England and Wales*. Llundain, 2003.

Ystadegau Gwladol. *Cyfrifiad 2001: Adroddiad ar yr Iaith Gymraeg*. Llundain, 2004.

Siarad

Canolfan Cymraeg i Oedolion De Orllewin Cymru. Sgwrs (31 Mawrth 2010)

Pennaeth A. Cyfweiliad Personol. (29 Mawrth 2010)

Pennaeth B. Cyfweiliad Personol. (30 Mawrth 2010)

Pennaeth C. Cyfweiliad Personol. (1 Ebrill 2010)

Papur Newydd

Garner, R. 'Bilingual pupils do better in exams report finds'. 31 Hydref 2006.
<<http://www.independent.co.uk/news/education/education-news/bilingual-pupils-do-better-in-exams-report-finds-422280.html>> (13 Mehefin 2008)

Shepherd, J. 'Parental choice on primary schools increases social divide'. Guardian, 2009.
<www.guardian.co.uk> (21 Rhagfyr 2009)

Safleoedd gwe

Amorrortu, E. 'Bilingual Education in the Basque Country: Achievements and Challenges after Four Decades of Acquisition Planning'.
<http://arachne.rutgers.edu/vol2_2amorrortu.htm> (2 Ebrill 2010)

BERA. 'Revised Ethical Guidelines for Educational Research'. 2004.
<<http://www.bera.ac.uk/blog/category/publications/guidelines/>> (6 Mehefin 2009)

CBAC. 'TGAU Cymraeg Ail Iaith'.
<www.cbac.co.uk> (6 Mehefin 2009)

Cyngor Sir Gwynedd. 'Gwybodaeth i Rieni 2010-2011'. 2010.
<www.gwynedd.gov.uk> (20 Mawrth 2010)

Cyngor Sir Powys. 'Have you considered Welsh-medium education for your child?'
<www.powys.gov.uk> (20 Mawrth 2010)

Jedwab, J. 'Valuing and Validating Bilingualism in Canada'. 2008.
<http://www.ocol-clo.gc.ca/html/jedwab_biling_e.php> (27 Gorffennaf 2008)

Llywodraeth Malta. 'Deddf Iaith Malteg'. 2005.
<http://www.education.gov.mt/ministry/doc/pdf/acts/maltese_language/Chap470.pdf> (15 Ionawr 2010)

Met, M. 'Foreign Language Immersion Programs'. 1993.
<www.cal.org/resources/digest/met00001.html> (12 Awst 2007)

Noble, K. 'Parent choice of early childhood education and care services'. 2007.
<www.earlychildhoodaustralia.org> (11 Rhagfyr 2009)

Ricciardelli, L.A. *'Bilingualism and cognitive development in relation to threshold Theory'* Journal of Psycholinguistic Research. 21, 301–16, 1992.
<<http://www.springerlink.com/content/w6231650715612l2/?p=43bd1d4b56ce4be3b615fb7dcc3cccb3&pi=3>> (12 Mehefin 2008)

StatsCymru.
<www.statswales.wales.gov.uk> (4 Rhagfyr 2009)

Willms, J.D. 'Parental Choice and Education Policy'. 1997.
<<http://www.ces.ed.ac.uk/PDF%20Files/Brief012.pdf>> (11 Rhagfyr 2009)